

DIPLOMA IN URDU LANGUAGE (DUL)
Term-End Examination,
December 2019
OULE-005 : PRINCIPLES OF TRANSLATION

Maximum Marks : 50]

[Time : 2 Hours

-
- نوٹ : (i) صرف پانچ سوالوں کے جواب لکھئے۔
- (ii) تمام سوالوں کے نمبر مساوی ہیں۔
- (iii) سوال نمبر 9 لازمی ہے۔
-
- 10 1. اردو میں ترجمہ نگاری کی روایت پر روشنی ڈالیے۔
- 10 2. کثیر لسانی سماج میں ترجمے کے امکانات پر تفصیلی بحث کیجیے۔
- 10 3. ترجمے کے تہذیبی لین دین پر اپنے خیالات کا اظہار کیجیے۔
- 10 4. لسانی رجسٹر کے بنیادی عناصر پر گفتگو کیجیے۔
- 10 5. ترجمے کے مسائل اور مترجم کی ذمہ داریوں پر روشنی ڈالیے۔
- 10 6. اردو میں اصطلاح سازی کی روایت پر مضمون قلمبند کیجیے۔
- 10 7. شاعری کے متن کا ترجمہ کرتے وقت کن باتوں کا خیال رکھنا چاہئے۔
- 10 8. سائنسی و تکنیکی تراجم کے مسائل پر روشنی ڈالیئے۔

(الف)

India is an Agricultural country most of the people live in villages and are farmers. They grow cereals pulses, vegetables and fruits. The farmers lead a tough life. They get up early in the morning and go the fields. They stay and work on the farm late till evening. The farmers usually live in Kuchcha Houses. Though, they work hard they remain poor. Farmers eat simple food, wear simple clothes and rear animals like cow, buffaloes and oxes. Without them there would be no cereals for us to eat. They play important role in the growth and economy of a country.

(ب)

‘जन-गण-मन’ भारत का राष्ट्र गान है। यह मूल रूप में रबिन्द्रनाथ टैगोर द्वारा बंगाली भाषा में लिखा गया था। जन-गण-मन का हिन्दी अनुवाद संविधान सभा द्वारा भारत के राष्ट्र गान के रूप में 24 जनवरी 1950 को अंगीकृत किया गया।

‘जन-गण-मन’ प्रथम बार 27 दिसम्बर 1911 में भारतीय राष्ट्रीय कांग्रेस के कलकत्ता अधिवेशन में गाया गया। ‘जन-गण-मन’ के पूर्ण गीत में 5 छंद हैं। प्रथम छंद राष्ट्र गान का पूर्ण संस्करण समाहित है। राष्ट्रगान के पूर्ण संस्करण को पूर्ण करने का समय 52 सेकंड होता है।

